

ARXIU CENTRAL LIRICH-DRAMÀTICH DE D. RAFEL RIBAS

UNIÓ, NÚMERO 5, PIS TERCER

LA  
BASE QUINTA

pessa catalana en un acte y en vers

ORIGINAL DE

MANEL RIBOT SERRA

ESTRENADA AB BRILLANT ÉXIT EN LO  
TEATRO CATALÁ

INSTALAT EN LO DE ROMEA, LA NIT DEL 26 DE FEBRER DE 1884



BARCELONA

ESTABLIMENT TIPOGRÁFICH DE BERNABÉ BASEDA

Villarroel, 17, Ensanxe



LA BASE QUINTA



LA  
BASE QUINTA

pessa catalana en un acte y en vers

ORIGINAL DE

MANEL RIBOT SERRA



ESTRENADA AB BRILLANT ÉXIT EN LO  
TEATRO CATALÁ  
INSTALAT EN LO DE ROMEA, LA NIT DEL 26 DE FEBRER DE 1881



BARCELONA

ARXIU CENTRAL LÍRICH-DRAMÁTICH DE D. RAFEL RIBAS

UNIÓ, NÚMERO 5, PIS TERCER

1884

BASE 11-11-72

MANUEL TRIOZ BIRDA

## À MA ESTIMADA MARE

---

No desconech, ¡oh mare! la pobresa  
d' aquest humilt tribut,  
sols vostre nom en ma arriscada empresa  
li servirà d' escut.

*Manel*

# REPARTIMENT

---

PERSONATJES		ACTORS
LAYETA.. . . . .	20 anys.	SRTA. FONTOVA.
D. NICASI.. . . . .	55 »	SR. FONTOVA.
MISTER TOMPSON.	50 »	» ALBA.
RAMON. . . . .	26 »	» FUENTES.
D. ESTANISLAU. .	60 »	» BORRELL.
UN NOYET. . . . .	8 »	» N. N.

---

L'escena passa en Barcelona.—Época actual.

~~~~~  
Queda fet lo depòsit legal pera 'ls efectes de propietat d'aquesta obra.

L'administrador y 'ls corresponsals del *Arxiu central Literich-Dramàtic* son los únichs encarregats del cobro dels drets de representació.

~~~~~

BARCELONA

ESTABLIMENT TIPOGRÁFICH DE BERNABÉ BASEDA

Villarroel, 17, Ensanxe.



---

# ACTE ÚNICH

---

Sala regularment amoblada, porta al foro y duas á la dreta; á l'esquerra porta en segon terme y balcó en primer. Una tauleta-vetllador y un sofà, convenientment col·locats.

## ESCENA PRIMERA

LAYETA, sentada prop del vetllador

¡Be ho sabia, be vaig dirli  
(*Ab impaciencia.*)

que jo avuy cumplia 'ls anys!  
¡Y no ve á felicitar-me,  
y no ve á durme ni un ram!  
¡Y tant que diu que m' estima!  
'ls homes... ¡qu' ho son d' ingrats!  
Son dos quarts de deu y encare  
lo senyoret no ha arribat;  
es tan tranquil, que fins penso  
que 'l qu' es avuy no vindrá.  
Despres... ja 'm dará una excusa,  
d' aixó no n' hi falta may,  
pro si no ve, li asseguro  
que cap excusa hi valdrá.

(*Despres d' una pauseta.*)

¡Quí sap! Potser la florista  
ha tardat á durli 'l ram  
y mentres jo 'm desespero  
ell s' está desesperant.  
Sento que pujan l' escala,  
¡es ell, sí, ja 'l conech, ja!

## ESCENA II

LAYETA, RAMON y NOYET ab un plat montat, pel foro

RAMON. Deu te guart, perla escullida,  
floreta del meu jardí...

674436

¡Mira, noy, deixa aixó aquí, (*Al noyet.*  
(*Sobre 'l vetllador.*  
y té... y vésten desseguida!  
(*Donantli cuartos.*

NOYET. Gracias.

(*Se 'n va.*

RAMON. Y que per molts anys  
'ns poguem veurer units,  
rodejadets de petits,  
plens de ditxa y sense afanys.

LAYETA. Deu ho vulgui.

RAMON. (*Presentantli 'l plat.*) Y de bon grat  
accepta eixa proba, prenda,  
«que si es pequeña la ofrenda,  
»es grande la voluntad.»

LAYETA. ¡Qu' es bonich!

RAMON. ¿Veus aquet cor?  
Es lo meu, tot travessat,  
y sobre 'l clavell badat  
dos coloms que 's fan l' amor.

LAYETA. ¡Ay, Ramon, qu' estás de bromal!

RAMON. ¡Be, m' hi errat, vatúa l' mon!

LAYETA. ¿T' has errat?

RAMON. Sí, perque son  
un colom y una coloma.

LAYETA. Be, Ramon, sigui 'l que sigui,  
t' ho agraeixo.

RAMON. No hi há de qué.

LAYETA. Y... ¿no tens que dirme ré?

RAMON. Macatxo, ¡y qué vols que 't digui!  
Que m' encisas y m' agradas,  
que m' locas y m' enamoras,  
qu' en tú penso á totas horas  
y sols visch de tas miradas;  
que 'l meu cor, d' amor encés,  
per tú inventa frasses bellas,  
d' aquellas dolsas, d' aquellas  
del Tenorio á doña Inés,  
y en mon cor están frisant  
per eixí á la llum del dia  
y totas te las diria  
fins de ton oncle al devant,  
mes, quant pe' ls llavis me suran,  
jo 'ls dich:—¡Psit! no ho pot admetre,  
alto... 'm podeu comprometre,  
aturévos!...—y s' aturan.

- LAYETA. De viurer ab tants afanys  
es avuy lo darrer dia;  
jo casarme no podia  
fins á haber complert vint anys;  
aixís lo meu pobre pare  
ho mana en son testament,  
mes aquet impediment  
queda ja salvat desd' are.  
Avuy lo plech s' obrirá.
- RAMON. Y demá...
- LAYETA. Demá direm  
á n' al oncle, 'ns estimem...
- RAMON. Y... res... 'ns volem casar.  
¿Y si 'l plech manés que algú?...
- LAYETA. Lo plech pot desheretarme,  
pero no pot obligarme  
á que jo no 'm casi ab tú.
- RAMON. ¿M' ho dius de veras?
- LAYETA. ¿Y creus  
que jo á n' á tú 't deixaria?
- RAMON. ¡Ay, dins del cor m' hi cabria  
hasta el campanar de Reus!  
Torno luégo.
- LAYETA. ¿Te 'n vas?
- RAMON. Sí,  
mes torno d' aquí un instant;  
tinch d' arribá aquí al devant  
á veure al senyor Magí.
- LAYETA. Pero, Ramon, te demano  
no dí al oncle, fins demá;  
res de lo dit.
- RAMON. ¡Oh, ya, ya!  
Zit-to, zit-to, piano, piano.  
*(Se 'n va pel foro cantant.)*

### ESCENA III

LAYETA y DON NICASI, que surt luégo por la  
segona porta dreta.

- LAYETA. ¡Y que n' está de content!  
Ja es baix de tot de l' escala;  
entraré aixó al menjador  
que 'm sembla que l' oncle baixa.  
*(Entra al menjador per la porta es-  
querra ab lo plat montat.)*

- NICASI. ¡Noya! ¡Potsé haurá sortit! (Sortint.  
¡Layeta, noya! (Cridant.
- LAYETA. ¿Qué mana? (Sortint.
- NICASI. Vinch á darte una sorpresa  
que crech que 't será molt grata.
- LAYETA. Y més, si es de las que venen  
per un ralet á la Palma.
- NICASI. Millor qu' aquellas.
- LAYETA. ¿Millor?  
¡Ay, digui, ja estich ab ansia!
- NICASI. ¿Tens recort de mister Tompson?
- LAYETA. ¿Lo pare de mis Zeladia?
- NICASI. Aquell mateix; donchs arriba  
avuy ab lo vapor *Fraga*.  
¿Qué 't sembla de la sorpresa?
- LAYETA. ¿Per qué negarho? M' agrada.  
¿Ve ab sa filla?
- NICASI. No, ve sol;  
pero quan sabrás la causa  
de son viatge, la sorpresa  
encare 't será més grata.
- LAYETA. ¿La causa diu? ¿Y quina es?
- NICASI. Me la diu en eixa carta.  
Com ja fa sis ó set mesos  
que sa filla n' es casada,  
lo pobre mister s' anyora  
tot solet, y vol casarse.
- LAYETA. ¡Hola, hola! ¿Y qui es la novia?
- NICASI. També m' ho diu en la carta.
- LAYETA. ¿Es inglesa?
- NICASI. No, espanyola.
- LAYETA. ¿Jove ó vella?
- NICASI. Jove y guapa.
- LAYETA. Me 'n alegro.
- NICASI. ¿Te n' alegras?  
¿Que no vols sabé 'l nom are?  
¿No endevinas qui pot ser?
- LAYETA. No atino... (Rumiant.)
- NICASI. (Satisfet.) Ets tú.
- LAYETA. (Ab sorpresa.) ¿Qué diu are?  
¡No pot ser!
- NICASI. ¿Que no pot ser?  
Mira, té, llegeix la carta. (Ensenyantli.  
Lo mister, estropellant  
la llengua del gran Cervantes,

diu qu' ha parlat ab ton oncle,  
mon germà gran, allí, á Málaga,  
y qu' entre 'ls dos han deixat  
ta boda ja concertada.

LAYETA. Be, donchs que la desconcertin.

NICASI. ¡Bo, tú 'm desconcertas are!  
¿Y per qué?

LAYETA. Perque no 'l vull.

NICASI. ¿Y aixó?

LAYETA. Perque no m' agrada.

NICASI. Mentres tú agradis á n' ell  
ja no tens per qué queixarte.

LAYETA. Un home tan lleig...

NICASI. ¿Cóm lleig?

¿Lleig mister Tompson? ¡Y are!

¡Un home ab patillas rossas  
tan bonicas y tan llargas!

¡Y qué més pots desitjar  
qu' un home com ell!

LAYETA. ¡Encare

potsé 'm farà perténir!  
ne tinch un de milló.

NICASI. ¡M' pasmas!

¿Tú tens promés? *(Cremat.)*

LAYETA. Sí, senyor.

NICASI. ¿Y hont lo tens?

LAYETA. ¡Vaya una gracia!

NICASI. ¿Y qui es? *(Cridant.)*

LAYETA. ¿Que 'l vol coneixer?

¡Aquí 'l té!

*(Senyalant á Ramon, qu' apareix ple  
foro.)*

NICASI. *(Sorprés).* ¡En Ramon!

LAYETA. ¡Vaya!

## ESCENA IV

Dits y RAMON

RAMON. Molt servidor de vosté. *(A Nicasi.)*

*(Allargantli la má.)*

NICASI. ¡Mireu, la rabia m' ofega! *(Apart.)*

RAMON. ¡Ay, ay, no 'm dona la má! *(Apart.)*

Beso 'ls seus peus, senyoreta.

*(A Layeta.)*

LAYETA. Ramonet, l' oncle ho sap tot;  
no fassis més la comedia,  
sab que t' estimo, y...

RAMON. Comprench,  
y aixó 'l fa estar tan alegre  
que no pot dí una paraula.  
Oncle del meu cor, permétim  
que li demani perdó (*Agenollantse.*  
si fins avuy no 's revela  
un amor que s' amagaba  
à la vigilancia seva.  
Comprench la gran alegría  
y la satisfacció inmensa  
qu' haurá tingut al saber  
mos amors ab la Layeta.  
Si es que vosté s' ha enfadat  
perque ho duyam ab reserva,  
ja no hi tornarem may més,  
perdónins, oncle.

NICASI. ¡Y m' oncleja! (*Apart.*

RAMON. ¡Oncle!...

NICASI. ¡Lluny, no te 'n soch d' oncle!

RAMON. Pero ho es de la Layeta  
y també me 'n será á mi  
quant seré casat ab ella.  
¡Oncle!...

(*Abrassantlo.*

NICASI. ¡Lluny! ¡Si no t' apartas  
te tiraré ab una empenta!...

RAMON. Dispensi, no acepto mostras  
d' una estimació tan ferma;  
jo no vull que despres diguin  
qu' abuso del seu afecte.

NICASI. ¡De qui t' has enamorat! (*A Layeta.*  
¡D' un ximplet, d' un babieca,  
que no més sab fer tabola  
y tiberis y ximplesas!...

RAMON. Y sé estimá noyas macas,  
verbi-gracia, la Layeta,  
y á n' als oncles com vosté...

NICASI. Ja te 'l dono aquest afecte.

LAYETA. ¡Oncle!

NICASI. No t' hi casarás.

LAYETA. ¡Per Deu!

RAMON. Las once mil verges  
li pagarán; no s' hi oposi,



- ¡farem tan bona parella!...
- NICASI. Prou, prou, per ballá un vals, sí,  
pero per casats, me sembla...
- RAMON. Farem proba, li asseguro.
- NICASI. No me 'n farás pas convencer.
- RAMON. Jo, com sab, só un bon hereu,  
ademés, tinch la carrera  
d' enginyer, per afició.
- NICASI. ¡Y ets un ximple!
- RAMON. ¿Sents, Layeta?  
¡Lo teu oncle vol que 'l mati,  
y miri que 'l matá un metje (*A Nicasi.*  
m' agradará, perque 'ls morts  
m' agrahirán la revenja!
- NICASI. ¡Ves, si 'n tens de poca solta!  
¡fins insultas á la ciencia!...
- LAYETA. ¡Oncle. Ramon, no 's barallin!
- NICASI. ¡Surt d' aquí!
- RAMON. ¡Prou, ja m' ho sembla!
- NICASI. ¡Vil, estrofa!...
- RAMON. ¡Matasanos!
- NICASI. Tú estás tocat de la clepsa.
- RAMON. Y vosté está... triquinat.
- NICASI. ¡Insolent!
- LAYETA. ¡Vésten!
- RAMON. ¡Layeta!
- LAYETA. ¡Vésten, per Deu, t' ho demano!
- RAMON. Me 'n vaig perque tú m' ho pregas,  
pero tornaré, li juro,  
y me 'n duré la Layeta.
- NICASI. ¡Una tunda te 'n durás!
- RAMON. Adeu, celestial princesa.
- LAYETA. ¡Vésten, Ramon! (*Ab tó de súplica.*
- RAMON. ¡Amor meu!
- NICASI. Pochs romansos.
- RAMON. ¡Y l' afrenta  
que m' ha fet, la vull rentar!
- NICASI. ¿Ets enginyé ó bugadera?
- RAMON. Adeu, tirano de Padua. (*Anantsen.*
- NICASI. Escolta, ¿veus la Layeta? (*Deturantlo.*
- RAMON. Sí, senyor.
- NICASI. ¡Mírala be!
- RAMON. Ja la veig.
- NICASI. Es la darrera  
vegada qu' aquí la veus,

perque marxará á Inglaterra  
dintre poch ab son marit.

RAMON. ¿Qu' es casada?

NICASI. No, soltera,  
pero 's casará demá  
ab un inglés, despedéixten.

RAMON. Es di, ¡ay, vatúa 'l mon!  
que vosté á n' á mí 'm desprecia  
pera donarla á un inglés...  
¡Ab un!...

LAYETA. ¡Ramonet!...

NICASI. (*Cremat.*) Prou, vésten.

RAMON. Ja sé lo que tinch de fer. (*Apart.*)  
¡Adeu, constancia y firmesa! (*A Layeta.*)  
(*Se 'n va pel foro.*)

## ESCENA V

LAYETA y DON NICASI

NICASI. Vaja, ¿te n' has convensut?

LAYETA. ¿De qué?

NICASI. ¿De qu' es un ximplet?

LAYETA. ¡Oncle, per Deu!...

NICASI. No, clá y net,  
á fe qu' es ben conegut.

LAYETA. Talent, bon cor, instrucció...  
no hi há ningú que li negui.

NICASI. Basta senti 'l perque 's cregui  
que rés té de tot aixó.

LAYETA. És un poch aixelabrat  
y aixó ho fá la joventut.

NICASI. ¡Si jo l' hagués conegut,  
á casa no hauría entrat!  
Mister Tompson es aquí  
l' únich qu' ab tú deu casarse.

LAYETA. Donchs ja pot desenganyarse,  
mister Tompson no es per mí.

NICASI. ¡Un inglés com no n' hi há!  
Sabi, rich, ros com un sol...

LAYETA. Donchs jo vull un espanyol,  
més qu' espanyol, catalá.

NICASI. Jo no sé qué 'n tens de dir.  
¡Un inglés dels més entesos!...

LAYETA. 'Ls espanyols y 'ls inglesos



- may s' han pogut avenir.  
NICASI. Bé, donçás tú t' hi avindrás  
tan si t' agrada com no.  
Ho vol lo gran, ho vull jo  
y per forsa 'ns obehirás.  
'Ls teus oncles t' ho demanan  
y has de fer sa voluntad.  
LAYETA. En tocant á pendre estat,  
ni oncles ni tias manan.  
NICASI. Ja m' ho has dit dugas vegadas,  
mes no passarà 'l que dius.  
LAYETA. ¡No ha de passar!  
NICASI. ¿Que te 'n rius?  
LAYETA. ¡No haig de riurer!  
NICASI. ¡Ja m' enfadas!

## ESCENA VI

Ditsy DON ESTANISLAU, que surt pel foro portant un plech  
clos y sellat.

- ESTAN. ¡Deu hi siga!  
NICASI. ¡Hola! ¿Es vosté,  
don Estanislau? ¿Y donchs,  
á qué debem la ventura  
de veure 'l en aquet lloch?  
ESTAN. Com notari de la casa  
vinch á cumplir ma missió,  
recordant qu' avuy es día  
de cumplir lo sagrat vot  
que son germá, (A Nicasi.  
que son pare, (A Layeta.  
á qui Deu gloria li dó,  
va confiar-me al cridar-lo  
Deu á son seno gloriós.  
NICASI. Ja entench.  
ESTAN. Avuy es lo dia  
y deu obrirse 'l plech clos, (Mostrantlo.  
memoria testamentaria  
de son germá don Anton.  
Avuy compleix la Layeta  
'ls vint anys, y per aixó,  
tal com lo testament mana  
avuy s' ha d' obrí 'l plech clos.  
NICASI. Donchs obril.



si 's fes fraret 'n Ramon,  
pero com ell no 'n té ganas,  
tampoch ne tinch ganas jo.

*(Se 'n va segona porta dreta.)*

## ESCENA VIII

MISTER TOMPSON

L'escena queda un moment sola; luégo apareix pel foro mister Tompson ab maleta, sach de nit, sombrerera y paraguas, y despres d' haber donat una volta per l'escenari mirant per tot, diu:

*¡God bles mi!* No haber nadie  
aquí; nadie responderme;  
mi dejar el equipaje  
*and* sentarme. ¡Ah, cosa buena!

*(S' assenta.)*

Mi escribir en mi carnet.

*(Se treu una cartera y escriu.)*

«Llegar á las diez y media,  
en el piso no haber nadie;  
el amo estar dentro ó fuera.»

*¡God help mi!* Mi esperar  
que mister Nicasio venga  
*and* decirle... no mi acuerdo...

*(No recordantsen.)*

Yo aquí venir á... ¡ser buena!

*(Treu la cartera y llegeix.)*

«Tompson ir á Barcelona  
á casar con una nieña.»

¡Ah, yes, yes! La mi memoria  
ser muy flaca, no si acuerda...

Mi venir aquí á casar,  
*uel*, Tompson casarse quiera.

*(Fent memoria.)*

¡Ah, yes, yes! Mi ya apuntar

*(Mirant la cartera.)*

la extraña palabra aquella.  
Cuando pasar por la Rambla

ver un coche de dos ruedas  
seguido de dos gendarmes

*and* mucha gente pequeña,  
y ésta gritar:—¡No t' arronsis!—

¿Qué querer decir con esta? *(Rumiant.)*

Mi apuntarlo en seguida;

la palabra ser muy bella.  
«¡No t' arronsis!» ¡Qué querer  
decir la palabra esta! *(Pensant.*

## ESCENA IX

Dit y RAMON

Ramon entra distret pel foro, sens adonarse de Tompson;  
aqueix segueix mirant la cartera capficat.

RAMON. Ja soch aquí.

MISTER. ¡No t' arronsis!

RAMON. ¡No t' estiris! ¡Ay, me creya!...  
*(Adonantse de Tompson.*

¡Aquest mestre deurá ser!...

¡Sí... l' inglés de la Layeta!

¡Es bastant lleig!

MISTER. ¡No t' arronsis!

RAMON. Servidor.

MISTER. *(Adonantsen.)* Osté dispensa;  
llamarse osté... ¿No t' arronsis?

RAMON. Mestre. á poch. á poch, ¿qué 's pensa  
que só algun gos?

MISTER. No enfadar.

¿Mister, la palabra esa  
qué querer decir?

RAMON. ¡Bolados! *(Cremat.*

MISTER. ¿Azucarillos?

RAMON. ¡Just!

MISTER. ¡Buena!

Ser bonita la palabra.

Mi apuntarla.

RAMON. *(Apart.)* Prou me sembra  
qu' estás tocat del bolet.

MISTER. ¿Osté ser de la casa esta?

RAMON. ¿Per qué? ¿Qué se li ofereix?

MISTER. ¿Mister Nicasio está en ella?

RAMON. Ha marxat cap á l' Habana.

MISTER. A la Habana, uel, ¿de América?

RAMON. No senyor, del poble Nou.

MISTER. Mi venir á... *not* mi acuerda.

Mi venir á Barcelona

*(Mira la cartera.*

á casarme con Layeta.

Yes, mi venir á casarme.

RAMON. Oh, prou; ja 't coneix, herbeta. *(Ap.*

MISTER. Mi estar mocho enamorado.

RAMON. ¿Que ja la coneix á n' ella?

MISTER. Mi haber visto su retrato  
y adorrarla.

RAMON. (*Apart.*) ¡Noy, quina erre!

MISTER. Ella amarme mucho, mucho.

RAMON. ¿Qué ja hi ha parlat ab ella?

MISTER. *Not*, mi áun no haberla visto.

RAMON. ¿Donchs cóm ho sab sense véurerla?

MISTER. Mi presumirlo.

RAMON. ¡Ximplet! (*Apart.*)

MISTER. Mi ser muy bello.

RAMON. ¡T' ho pensas! (*Apart.*)

MISTER. Mi tener muchos dineros.

RAMON. Guárdate 'ls, que ja 'm carregas. (*Ap.*)

MISTER. Mi vestir mucho elegante

à la moda de Inglaterra.

¿Osté ver la mi corbata? (*Ensenyantli.*)

¿Osté ver cómo se cierra?

Con resorte mecanico,

apretar... y ya estar puesta.

RAMON. Per estrenye 'l corbatí,  
no hi há lloch com Inglaterra.

MISTER. ¿Osté ver el mío traje?

¿A osté gustarle la muestra?

Paten fino de Manxester.

RAMON. ¿Y bé, qué 'm conta á mí, mestre?

Jo 'n porto de Sabadell

y no m' alabo, ¿qué 's pensa?

MISTER. Aquí no trabajar fino  
como en la nacion inglesa.

RAMON. 'Ls teixidors espanyols (*Creemat.*)  
li donan fil á Inglaterra.

MISTER. Osté en seguida enfadarse.

RAMON. ¡Home, com que ja 'm carrega!

MISTER. *Uel*, dejarlo; mi querer  
abrazar á la Layeta.

RAMON. ¡Ab las burras de la llet (*Apart.*)  
t' haurás d' abrassar, qu' ab ella!..

MISTER. Decirle osté que mi estar  
aquí.

RAMON. ¿Per qui 'm pren? ¿Que 's pensa  
que jo soch lo seu jokey?

MISTER. ¿Osté saber lengua inglesa?

RAMON. No, pero á n' els que la parlan

que tan com vosté 'm carregan,  
sé donarlos una bufá  
ó tirá 'ls per la finestra.

MISTER. ¿Una buf-fa? ¿Y eso qué es?

RAMON. Una morma.

MISTER. Yes, comprenda.

Una opera de Bellini.

*Norma*, yes; mi ya se acuerda.

RAMON. ¡Sembla que 's burla de mí!

MISTER. Mi querer ver á Layeta  
y abrazarla y darla un beso  
así... (*Abrassant á Ramon.*)

RAMON. ¿Mister, qué vol rebrer?

Segui y estigui quiet. (*Fentlo seure.*)

MISTER. ¡Oh! Mi querer ver á ella. (*S' aixeca.*)

RAMON. Ja m'apura; donças bé,  
no la veurá á la Layeta,  
¿m' entent? Y lo qu' es vosté,  
no s' hi pot casar ab ella.

MISTER. ¿Por qué?

RAMON. Perque no pot sé.

MISTER. ¿And por qué? (*Pausa.*)

RAMON. Perque es promesa.

MISTER. Matar á su prometido  
y casarme.

RAMON. ¡Cosa feta!

MISTER. ¿Cómo se llama este mister?  
Querer matarlo, ¿boxea?

RAMON. Aquí 'l boig deu ser vosté,  
qu' ell no ho es.

MISTER. Osté no entienda.

Mi querer decir si sabe  
el querido de Layeta,  
de reñir á puñetazos.

RAMON. Prou que 'n sab, ¿no ha de saberne?

MISTER. *And uel*; pues osté decirle  
á ese prometido de ella  
que querer reñir con él,  
mi querer matarlo.

RAMON. (*Apart.*) Espérat.

Molt servidor de vosté,  
jo só 'l promés, ¿qué lí sembla? (*Alt.*)

MISTER. *¡Bai God!* Osté ser...

RAMON. Jo, sí;

'l promés de la Layeta.



MISTER. Mi querer matar á osté.

RAMON. No conta ab la dispesera.

MISTER. ¿Osté boxear conmigo?

RAMON. Sí, home, sí.

MISTER. ¿Con toda regla?

RAMON. Si, senyó.

MISTER. Osté prepararse.

RAMON. Espéris una estoneta. (*Mirañt al cel.*

¡Héroes de Trafalgar,  
vaig á darvos la revenja!

Quant vulgui, ja estich á punt.

(*A Mister.*

MISTER. ¡A una, á dos, á tres!

(*Ramon fa com qui 's disposa á boxear  
y al poch rato agafa á Mister y  
tirantlo demunt del sofá li dona un  
cop de puny.*)

Boxea

osté sin regla ninguna;  
mi not boxear sin regla.

RAMON.

(*Sense deixar-lo.*

Home, cá; no tingui escúpols  
propis de dona lamenca,  
¡per matarse á cops de puny  
no 's necessita cap regla!  
Ja veurá jo.

(*Li dona un altre cop.*

MISTER.

¡Ay!

RAMON.

¿Qué té?

MISTER. ¡Osté dejarme, ay! (*Al rebren un altre.*

RAMON. (*Sense deixar-lo.*) ¡Sebas!

Miri, de la seva pell  
me 'n faré una petaqueta;  
ja 'n tinch una de pell russa  
y 'n tindré de pell inglesa.

Tingui, tingui. (*Donantli cops.*

MISTER.

¡Ay, ay, ay!

## ESCENA X

Dits y LAYETA, luégo DON NICASI

Layeta surt per la segona porta dreta, Nicasi pe 'l foro.

LAYETA. ¿Qué passa aquí?

RAMON.

¿Ets tú, Layeta?

(*Al sentir la veu de Layeta, Ramon*

*deixa á Mister, que queda esbufegant sentat en lo sofà, hont lo retindrà sentat 'n Ramon desde 'l comens del boxear fins á la sortida de Layeta, tenintlo ademés agafat pel coll per subjectarlo.*

NICASI. ¿Qu' es aixó? ¿Qué passa aquí? (*Sortint.*  
¿Mister Tompson! ¿Quina gresca!  
(*Adonantse d' ell.*

MISTER. Este mozo atropellarme;  
boxear conmigo sin regla.

RAMON. ¡Tornahi ab la regla! (*Apart.*

MISTER. (*Esbufegant.*) ¡Ah!  
Mi estar todo medio muerta.  
Mi estar mucho sofocado;  
tener sed.

RAMON. Doneuli beure.

NICASI. ¿Que vol una llimonada?

MISTER. *Not* gustarme.

LAYETA. ¿Vol absenta?

MISTER. Tampoco.

RAMON. Doneuli rom.

NICASI. ¡Calla! (*A Ramon.*

Digui, ¿qué vol pendrer?

(*A Mister.*

MISTER. Mi querer un... no t' arronsis  
con agua un poca caliente.

NICASI. Aixó deu sé un licor nou. (*Apart.*

No 'n tenim, ¿vol pendre menta? (*Alt.*

MISTER. Cualquiera cosa.

NICASI. Donchs bé,

porta l' ampolla, Layeta.

¿Qué li has fet? (*A Ramon.*

RAMON. No res, jugabam.

NICASI. ¿Jugabau?

RAMON. Sí.

NICASI. Donchs me sembla  
que no ha sigut joch de noys.

MISTER. ¡Osté boxear sin regla! (*A Ramon.*

RAMON. Home, digui que jugabam;  
si la Layeta s' entera (*A Mister.*

de que jo l' he apallissat,  
no 'l voldrá ni á casa seva.

MISTER. Mi jugar con el señor. (*A Nicasi.*

NICASI. Y ha perdut, á lo que sembla.



MISTER. Mí jugar...

RAMON. A caball fort.  
Per 'xó está tan cansat.

LAYETA. (*Sortint ab la copa, plat y ampolla.*)  
Menta.

MISTER. ¡Oh, Layeta celestial!  
¿Tú quererme?

LAYETA. Begui, es tebia.

MISTER. ¿Tú amarme?

LAYETA. Begui, home.

MISTER. Mi beber. (*Beu.*)

LAYETA. ¡Jesús!

RAMON. *Apart á Layeta.* Layeta. (*Acostantsi.*)

LAYETA. ¿Qué li has fet? (*Apart.*)

RAMON. M' ha fet cremá  
y li he dat un fart de llenya.

NICASI. Ramon, ¿ab lo qu' ha passat  
cóm te trobo á casa meva?

RAMON. Ja li explicaré despres...

¡Ay, lo cap! ¡Ay, mare meva!

(*Queixantse.*)

¡Ay, qué tinch! ¡No sé qué 'm vé!

¡Ay, jo 'm moro! (*Cau en un silló.*)

NICASI. ¡Una basqueta!

LAYETA. ¡Ramon, Ramon del meu cor!

NICASI. Aniré á buscá una essencia  
per fregarli 'l pols.

(*Se 'n va per la segona porta dreta.*)

LAYETA. ¡Ramon!

¡Ramon!

RAMON. Calla, faig comedia; (*Baix.*)

ton oncle m' hauria tret,  
á no ser la basca aqueixa.

LAYETA. Pero ell tornarà...

RAMON. Que torni.

LAYETA. Ab la essencia.

RAMON. Y be, ab la essencia.

Per l' amor inmens que 't tinch,  
ara aguantaré unas fregas.

MISTER. ¿Estar muerto? (*Acostantsi.*)

LAYETA. No, una basca.

MISTER. Mi amarte mucho, Layeta.

Mi adorarte, y mi besar  
tu mano linda.

(*Agafantli.*)

RAMON. (*Dantli un cop á l'esquena.*)

Té, pela.

(*La col·locació deu ser la següent: en un silló col·locat a l'esquerra, Ramon desmayat; a sa esquerra, Layeta; Mister, qu' estarà a la dreta, s'acosta al silló hont hi há en Ramon y quant ho indica 'l diálech, li dona Ramon un cop a l'esquena. Mister se queda parat posantse la mà a l'esquena, no girantse fins a la indicació.*)

MISTER. ¡Bai God!

NICASI.

Veyam, potsé

(*Surt per la segona porta dreta.*)

fentli olorá aquesta essencia...

MISTER. ¿Osté a mí, por qué pegarme?

(*Girantse. Al girarse, deu trobarse frente a frente ab D. Nicasi.*)

NICASI. ¿Qué m' explica a mí, qui 'l pega?

MISTER. ¿Quién? Osté pegarme a mí.

NICASI. Potser li ha fet mal la menta. (*Apart.*  
No ho volia fer, dispensi. (*Alt.*)

Veyam, noya, si ab l' essencia...

(*Fentla olorá a Ramon; Mister se 'n torna a seure a la dreta.*)

¡Y no 's retorna! Veyam...

vaig a buscá una llanseta.

(*Se 'n va primera porta dreta.*)

LAYETA. ¡Ara 't dará una sangría! (*Ab por.*)

RAMON. Gracias, ja li estimo, prenda.

LAYETA. ¡Ja torna!

RAMON. Donchs ja 'm retorno.

NICASI. Veyam... (*Sortint.*)

RAMON. ¡Ay! ¿Hónt soch, Layeta?

(*Obrint los ulls.*)

¡Don Nicasi! ¿Qué ha passat?

NICASI. T' ho diré un altre estoneta.

(*Acompanyantlo.*)

Entra en lo cuarto y reposa

que ja 't faré una recepta.

Entra aquí y seu una estona.

RAMON. ¡Aixó pinta! (*Apart.*)

NICASI.

Vamos, entra.

(*Entran per la primera porta dreta.*)

MISTER. Nadie acordarse de mí. (*Ap. S' aixeca.*)

Encantadora Layeta... *(A Layeta.  
(S' hi acosta.*

NICASI. Ay, dispensi, mister Tompson, *(Sortint.*

si entre mareig y basqueta...

MISTER. Osté estar muy dispensado.

NICASI. Prengui assiento: tú, Layeta,  
retirat per un moment.

LAYETA. Oncle, ¿y 'l plech?

NICASI. ¡Oh, filleta!

Quan hem sortit he trobat  
al criat del metje Riera,  
me cridaban á consulta  
y he hagut d' anarhi depressa.  
Hi ha anat lo notari sol,  
ell tornarà prompte; espera  
y sabrem lo que 'l plech diu,  
que á mi també m' interessa.

*(Layeta se 'n va per la segona porta es-  
querra. D. Nicasi y Mister s' as-  
sentan.*

## ESCENA XI

DON NICASI y MISTER TOMPSON

NICASI. Vaya, vaya, ¿donchs qué tal,  
qué fan per 'lli á Inglaterra?

MISTER. Estar buenos.

NICASI. ¡Qué l' había  
de fer per aquestas terras!

MISTER. Mi venir aquí á casarme.

NICASI. Sí, ja he rebut la carteta  
seya y la de mon germá.

MISTER. Mi traer otra.

NICASI. ¿Sí?

MISTER. Vea. *(Dantli.*

Mister Pablo Figuerola  
dármela para Layeta.

NICASI. ¡Ah, l' hi ha dada 'l meu germá!  
Veyam, aquí diu á n' ella *(Desclou.*  
qu' ha de casarse ab vosté:  
me 'n alegro; en mí té sempre  
un defensor de su causa.

MISTER. Ella tener prometido.

NICASI. Prou qu' ho sé, pero no temia,  
aqui so jo; a mi a m oasta  
que 'l gran digui á vosté:—Es, seva  
—jo li dich y li aseguro  
será seva la Layeta.

MISTER. ¿Ella tener gran fortuna?

NICASI. ¡Oh, ja ho crech; una riqueza  
que Deu n' hi dó!

MISTER. Mi ser rico.

NICASI. ¡Y que no ho fos! ¡Ara veyas!

MISTER. Mi tener mucha influencia,  
*and* ser mucho distinguido  
en toda la Ingalaterra.

Mi tener allí en Manxester  
una gran fábrica inmensa  
y fabricar muchos paños  
y tambien muchos patenes.  
Ser socio del Copden Club,  
la gran sociedad inglesa:

y con la mía fortuna  
y con la fortuna de ella  
comprar mucho y trabajar  
y hacer siempre competencia  
á la industria española  
que *not* podrá hacer la guerra.

RAMON. Mes clá; ab los diners d' Espanya,  
escanyá á la nostra terra.

(*Trayent lo cap. Torna dins.*)

NICASI. ¡Oh, vosté pensa molt bé!

¡Es home de grans ideas!

Conti ab mi, ab tot y per tot;

la Layeta será seva. (S' aixecan.)

## ESCENA ÚLTIMA

Dits, DON ESTANISLAU, luégo RAMON y per fi LAYETA.

Estanislau pel foro; Ramon, primera porta dreta; Layeta,  
segona porta esquerra.

ESTAN. Deu hi siga.

NICASI. ¡Hola! ¿Es vosté?

ESTAN. Ja habem cumplert la missió.

NICASI. ¿Y 'l plech?

ESTAN. Aquí 'l porto jo:  
ara 'l notificaré.

Cridi á la noya.

NICASI. ¡Layeta!  
RAMON. Sortim, veyam qué será. (*Sortint y ap.*)  
NICASI. ¿Qué tal, t' has aliviát ja? (*A Ramon.*)  
RAMON. Sí, senyor, una miqueta.  
LAYETA. ¿Qué'm cridaba? (*Sortint.*)  
NICASI. Vina, si;  
aquí hi há 'l senyor notari  
ab lo plech testamentari.  
Ja pot comensá á llegí.

(*A D. Estanislau.*)

ESTAN. Corrent, jo ja estich á punt;  
prenguin assiento.

NICASI. Seyem.

ESTAN. Y desseguida sabrem  
la voluntad del difunt.  
(*S' assentan tots: la col-locació es la se-  
güent, de dreta á esquerra, D. Nica-  
si, Layeta, Estanislau y Ramon.*)

MISTER. ¿Y esto, qué ser?

NICASI. Ja veurá,  
esperis una estoneta;  
(*A D. Estanislau.*)

lo pare de la Layeta, (*A Mister.*)  
lo meu estimat germá,  
al morí, en lo testament  
deixá á la filla pubilla,  
mentres cumpleixi la filla  
lo que mani 'l plech present.

RAMON. ¿Tinch de retirarme?

NICASI. No,  
espérat una estoneta  
y 't faré una recepteta  
tan bon punt s' acabi aixó.

ESTAN. ¿Cómenso?

NICASI. Pot comensá.

ESTAN. «En nombre de Dios, etcétera. (*Llegint.*)  
»Conforme en mi testamento  
»he dejado mención hecha,  
»de mis bienes y caudales  
»nombro á mi hija heredera  
»mientras cumpla el contenido  
»que en la presente se encierra.  
»En cinco bases se funda  
»la mi voluntad postrera;



»hay que cumplir con las cinco  
»sin descuidar ni una de ellas..  
»Y por si acaso mi hija  
»mi voluntad no cumpliera,  
»lego toda mi fortuna  
»al Santo Hospital de ésta.»

NICASI. Ja ho sents, noya.

LAYETA. (¡Jo tremolo!)

ESTAN. Diu aixís: «Base primera.  
»Quiero que se case mi hija  
»y que los hijos que tenga  
»á su muerte, se repartan  
»por igual toda la herencia.»

NICASI. Aixís, ben fet; fora hereus.

RAMON. Está molt be.

MISTER. Ser muy buena.

ESTAN. «Base segunda. Si mi hija  
»muriera sin descendencia,  
»lego toda mi fortuna  
»al Santo Hospital.»

RAMON. Be.

MISTER. Buena.

ESTAN. «Base tercia. Si mis nietos  
»murieran sin descendencia,  
»lego también mi fortuna  
»al Hospital; si murieran  
»dejando hijos, quedan libres  
»para legar sus herencias.»

MISTER. Estar muy bien meditado.

NICASI. ¡Era un talent!

MISTER. Ser muy buena.

ESTAN. «Base cuarta. Mi hija Eulalia  
»se casará con quien quiera,  
»sin que puedan oponerse  
»ni tutores ni albaceas.»

NICASI. ¡L' hem penjada!

MISTER. Esta estar mala.

RAMON. ¡Donchs jo, trobarla muy buena!

ESTAN. «Base quinta. Si se casa  
»con quien español no sea,  
»quedará desheredada;  
»es mi voluntad postrera.  
»Barcelona, á seis de Junio  
»de mil, etcétera, etcétera.»

NICASI. ¡Ay, mister, la base quinta

'ns ha acabat de partí!

MISTER. Esta estar más mala.

NICASI. Si.

Malaguanyada la tinta...

Fill, son cosas imprevistas. (*A Mister.*)

MISTER. Mi apuntarlo. (*Apunta en la cartera.*)

«Desaciertos,

»en España hasta los muertos

»volverse proteccionistas.»

NICASI. ¡L' hem penjada, no hi há més!

LAYETA. ¿Y donchs, Ramon?

RAMON. ¿Qué dius, nena?

LAYETA. La base quarta m' ordena

que 'm tinch d' escullí 'l promés,

y al moment l' esculliré

com la base quinta 'm mana:

fill de terra catalana,

espanyol, may extrangé.

Represento á la nació.

Jo só Espanya.

NICASI. (*A Mister.*) No s' arrambi

LAYETA. Endarrera 'l lliure cambi,

y jendevant la Protecció! (*A Ramon.*)

RAMON. ¡Layeta!

LAYETA. ¡Ramon!

NICASI. No pinta. (*A Mister.*)

ESTAN. Me sembla qu' aquí hi faig nosa.

RAMON. Layeta, ets la meva esposa

gracias á la base quinta.

LAYETA. Per ella, avuy lo meu cor

bat de goig y d' alegría.

MISTER. Mi partir. (*Despedintse.*)

NICASI. Fins á altre dia. (*Idem.*)

LAYETA. Espérinse, per favor.

(*Al públich.*)

¿No 'ls hi sembla que 'l pais

aplaudiria ab goig grat

si 'l govern, al fe ún tractat

partís d' una base aixís?

Si fentho sempre al revés

tothom lo xiula ab rahó,

¿vritat que si fes com jo

l' aplaudirian vostés?











